



Parte A. DATOS PERSONALES

Fecha del CVA	01/07/2021
----------------------	------------

Nombre y apellidos	FERNANDO GALVÁN REULA		
DNI/NIE/pasaporte		Edad	63
Núm. identificación del investigador	Researcher ID	Scopus ID 56589681000	
	Código Orcid	0000-0003-4768-908X	

A.1. Situación profesional actual

Organismo	UNIVERSIDAD DE ALCALÁ		
Dpto./Centro	DEPARTAMENTO DE FILOLOGÍA MODERNA		
Dirección	C/ TRINIDAD, 3. 28801 ALCALÁ DE HENARES, MADRID		
Teléfono	918854473	Correo electrónico	fernando.galvan@uah.es
Categoría profesional	CATEDRÁTICO DE UNIVERSIDAD	Fecha inicio	06/06/1990
Espec. cód. UNESCO	620202		
Palabras clave	TEORÍA Y LITERATURAS DE HABLA INGLESA		

A.2. Formación académica (título, institución, fecha)

Licenciatura/Grado/Doctorado	Universidad	Año
LIC. FILOLOGÍA INGLESA	LA LAGUNA	1979
DOCT. FILOLOGÍA INGLESA	LA LAGUNA	1981

A.3. Indicadores generales de calidad de la producción científica (véanse instrucciones)

- 6 sexenios de investigación consecutivos (1980-2015).
- 25 tesis doctorales dirigidas y defendidas.
- 7 Doctorados *honoris causa* internacionales, concedidos por universidades del Reino Unido, Rumanía, Nicaragua, Paraguay, Chile y Georgia; y otros nombramientos como profesor honorario o distinguido de universidades en República Dominicana, Colombia, Chile y Rusia.
- “Visiting Scholar” en la Universidad de Harvard (1993 y 1994), y “Associate Member” de la Facultad de Inglés de la Universidad de Oxford (2009-2010 y 2018-2019).
- “Corresponding Fellow” de The English Association, Reino Unido (desde 2003).

Parte B. RESUMEN LIBRE DEL CURRÍCULUM (máximo 3500 caracteres, incluyendo espacios en blanco)

Desde el curso 1979-80 ha desarrollado una intensa labor docente e investigadora en Estudios Ingleses en diversas áreas de especialización: ficción inglesa, literatura medieval y renacentista, traducción literaria del inglés al español, así como estudios comparados literarios y culturales de los países de habla inglesa y española. Ha editado y traducido al español un buen número de obras y autores clásicos ingleses, como Philip Sidney, John Milton, Daniel Defoe, Samuel Richardson, Henry Fielding, William Wordsworth, Charles Dickens, Oscar Wilde, James Joyce, Joseph Conrad, George Orwell o Graham Greene. Es autor de libros sobre literatura inglesa medieval, y sobre novelistas ingleses de los siglos XIX y XX, como Charles Dickens, George Orwell, Doris Lessing, John Fowles, David Lodge, Ian McEwan, o Salman Rushdie. Ha editado o co-editado una media docena de volúmenes de ensayos críticos sobre temas como la obra de Mary Wollstonecraft, la metaficción inglesa, el realismo mágico, o la cultura y el poder. Ha publicado más de un centenar de artículos y capítulos de libros sobre poetas ingleses como William Cowper, William Wordsworth, John Clare o Basil Bunting, y sobre muchos escritores contemporáneos de habla inglesa, como D.H. Lawrence, Muriel Spark, William Golding, Harold Pinter, Angela Carter, D.M. Thomas, Michèle Roberts, Hilary Mantel, Bruce Chatwin, Amit Chaudhuri, Louis de Bernières, Caryl Phillips, Anita Desai, J.M. Coetzee, Cormac McCarthy, etc.



Ha desempeñado puestos relevantes de gestión académica en el ámbito nacional e internacional, como la Presidencia de la Asociación Española de Estudios Anglo-Norteamericanos (AEDEAN, 1996-2002) y la Presidencia de la “European Society for the Study of English” (ESSE, 2007-2013). Ha formado parte asimismo de las Juntas Directivas de dichas asociaciones en otros periodos (AEDEAN: 1992-1995; ESSE: 2001-2005), de la “European Association for American Studies” (EAAS, 1993-1999), y de la Sociedad Española de Literatura General y Comparada (SELGYC, 1995-2006).

Es miembro de los consejos de redacción de una veintena de revistas científicas en Estudios Ingleses tanto en España como en otros países europeos. Ha formado parte de numerosos comités para evaluación de la calidad de la Enseñanza Superior y de la investigación en España (para la CNEAI, la ANEP, la ANECA, la AGAE, la AGAUR, y la ACSUCYL), en Francia (hasta 2013 para la AERES: “Agence d'évaluation de la recherche et de l'enseignement supérieur”, ahora HCERES: “Haut Conseil d'évaluation de la recherche et de l'enseignement supérieur”) y en Italia (para la ANVUR: “Agenzia Nazionale di Valutazione del Sistema Universitario e della Ricerca”). Es también evaluador de becas pre-doctorales y pos-doctorales para el Gobierno Vasco, y de proyectos de investigación para la Junta de Andalucía.

En el ámbito universitario ha desempeñado importantes puestos de gestión académica: en la Universidad de La Laguna, como Secretario de las Facultades de Filosofía y Letras y de Filología (1981-1984) y Director del Departamento de Filología Moderna (1983, 1988-89 y 1991-1992); y en la U. de Alcalá, como Director del Departamento de Filología Moderna (1995-2002), Vicerrector de Departamentos (2002-2006) y Vicerrector de Planificación Académica y Profesorado (2006-2008). Fue Rector de esta Universidad entre 2010 y 2018. En ese mismo periodo fue también Presidente de la “Comisión para el análisis y el estudio de la acreditación y la formación en idiomas” de la CRUE (Conferencia de Rectores de las Universidades Españolas), y entre 2014 y 2018 presidió la Comisión Sectorial de la CRUE dedicada a Sostenibilidad. Además, forma parte, desde el año 2012, de la Comisión Ejecutiva de la “International Association of University Presidents” (IAUP), y en 2017 fue elegido como su Secretario General para el periodo 2021-2024.

Parte C. MÉRITOS MÁS RELEVANTES (ordenados por tipología)

C.1. Publicaciones:

Libros y monográficos de revistas (solo últimos 10 años):

- *Con los reflectores sobre una España en guerra* de Katharine Atholl (edición, introducción, traducción y notas de Fernando Galván). Salamanca: Amarú Ediciones, 2016 (397 pp.). ISBN 978-84-8196-365-6.
- *Tras la muerte de don Juan. Escritos sobre España* de Sylvia Townsend Warner (edición, introducción, traducción y notas de Fernando Galván). Madrid: Cátedra, 2019 (510 pp.). ISBN 978-84-376-3972-7.

Artículos y capítulos de libro (solo últimos 10 años):

- “Amit Chaudhuri”. John Ball, ed. *The Encyclopedia of Twentieth-Century Fiction: Twentieth-Century World Fiction*. Oxford: Blackwell Publishing, 2011. Blackwell Reference Online. 02 February 2011:
http://www.literatureencyclopedia.com/subscriber/toctnode?id=g9781405192446_chunk_g978140519244658_ss1-6.
- "Telling Lies: the Rhetoric of the 'Othello syndrome' in Abdulrazak Gurnah's *Admiring Silence*". Juan Ignacio Oliva, ed. *The Painful Chrysalis. Essays on Contemporary Cultural and Literary Identity*. Bern: Peter Lang, 2011, pp. 81-99. ISBN 978-3-0343-0666-9.
- “La acreditación del profesorado universitario en España”. *La acreditación en las instituciones de educación superior*. Santiago de Chile: Comisión Nacional de Acreditación CNA-Chile, Fundación Creando Futuro, 2011, pp. 73-93. ISBN 978-956-8584-03-0.



- "Dreamed Cities". Luminita Frentiu and Loredana Punga, eds., *A Journey through Knowledge: Festschrift in Honour of Hortensia Pârlog*. Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing, 2012, pp. 139-147. ISBN 978-1-4438-3969-3.
- "Unreal, Imagined Cities: Revisiting the *Ubi Sunt*". Laura di Michele, ed., *Regenerating Community, Territory, Voices. Memory and Vision*. Naples: Liguori Editore, 2012, pp. 11-22. ISBN 978-88-207-5724-3.
- "Henry James". Domingo Ródenas, ed. *100 escritores del siglo XX. Ámbito internacional*. Barcelona: RBA, 2012, pp. 421-428. ISBN: 978-84-9006-390-3.
- "Graham Greene". Domingo Ródenas, ed. *100 escritores del siglo XX. Ámbito internacional*. Barcelona: RBA, 2012, pp. 380-387. ISBN: 978-84-9006-390-3.
- "V.S. Naipaul". Domingo Ródenas, ed. *100 escritores del siglo XX. Ámbito internacional*. Barcelona: RBA, 2012, pp. 591-598. ISBN: 978-84-9006-390-3.
- "J.M. Coetzee". Domingo Ródenas, ed. *100 escritores del siglo XX. Ámbito internacional*. Barcelona: RBA, 2012, pp. 256-263. ISBN: 978-84-9006-390-3.
- "Ian McEwan". Domingo Ródenas, ed. *100 escritores del siglo XX. Ámbito internacional*. Barcelona: RBA, 2012, pp. 512-519. ISBN: 978-84-9006-390-3.
- "The Spanish Dickens: Under Cervantes's Inevitable Shadow" (in collab. with Paul Vita). Michael Hollington, ed. *The Reception of Charles Dickens in Europe*, vol. I. London: Bloomsbury, 2013, pp. 169-181; 335-339. ISBN 978-1-8470-6096-9.
- "At the Nájera Crossroads (1367): Anglo-Iberian Encounters in the Late Fourteenth Century". Ana Sáez-Hidalgo & R.F. Yeager, eds., *John Gower in England and Iberia: Manuscripts, Influences, Reception*. Cambridge: D.S. Brewer, 2014, pp. 103-117. ISBN 978-1-84384-320-7.
- "Los retos de la Universidad pública en España". *Tendencias 2014*. Madrid: Fundación Anastasio de Gracia, 2014, pp. 99-109. ISSN 2174-9418.
- "Docencia e investigación universitarias en el ámbito iberoamericano". *Cuadernos hispanoamericanos*, 769-770 (julio-agosto 2014), pp. 39-50. ISSN 0011-250X.
- "Un espacio de excelencia en español". *Nueva Revista*, 151 (2014), pp. 281-292. ISSN 1130-0426.
- "Los católicos secretos en *La española inglesa*". *Anales Cervantinos*, 46 (2014), pp. 67-82. ISSN 0569-9878; e-ISSN 1988-8325.
- "Coetzee, tras la alargada sombra de Borges". Carolina Romero-Saavedra, ed. *La biblioteca de J.M. Coetzee. Modelo para desarmar*. Bucaramanga (Colombia): Universidad Autónoma de Bucaramanga, 2015, pp. 114-123. ISBN 978-958-8166-69-8.
- "El enigmático William Shakespeare, creador de seres memorables" [estudio introductorio], en Shakespeare. *Tragedias*. Madrid: Gredos, 2015 (xl + 903 pp.), pp. vii-xl [traducción y notas de José María Valverde]. ISBN 978-84-473-8284-2.
- "Dickens, entre la infancia y el mito del caballero victoriano" [estudio introductorio], en Dickens, *Novelas*. Madrid: Gredos, 2015 (xl + 797 pp.), pp. vii-xl [traducción y notas de Josep Marco Borillo y Ángel Melendo Gracia]. ISBN 978-84-473-8285-9.
- "Ten Challenges for Ibero-American Universities on the 2031 Horizon". *Horizon 2031. The University of Granada in Light of its V Centenary. Reflections on the Future of the University*. Granada: Universidad de Granada, 2015, pp. 104-109. ISBN 978-84-338-5768-2. http://issuu.com/ceibiotic.universidaddegranada/docs/h_2031.
- "Global Higher Education: A Perspective from Spain". J. Mark Munoz & Neal King, eds. *Strategies for University Management*. New York: Business Expert Press, 2016, pp. 93-101. ISBN: 978-1-63157-226-5 (paperback); ISBN: 978-1-63157-227-2 (e-book).
- "Borges, Cervantes and Coetzee, or the Fictionalisation of the Author". *European Journal of English Studies* 20:2 (2016), pp. 179-191. ISSN 1382-5577 (print) / 1744-4233 (online). DOI: 10.1080/13825577.2016.1183417.
- "After Brexit: The Challenges of Higher Education in Europe and Latin America". *Europolity*, 11.2 (2017), pp. 5-18. ISSN print 2344-2247; ISSN online 2344-2255; ISSN-L 2344-2247.
- "Panorama de la traducción al inglés medieval". Elisa Borsari, coord. *La traducción en Europa durante la Edad Media*. San Millán de la Cogolla: Cilengua, 2018, pp. 71-87. ISBN 978-84-17107-47-5.
- "University and the Humanities: Current Challenges". *REDEN. Revista Española de Estudios Norteamericanos*, 1.0 (2019): 1-13, ISSN 2695-4168.



- “Borges and Coetzee”. *Jorge Luis Borges in Context*, ed. por Robin Fiddian. Cambridge: Cambridge University Press, 2020, pp. 244-251. ISBN: 978-1-108-47044-5. DOI: 10.1017/9781108635981.
- “An Overview of Translation into Medieval English”. Elisa Borsari, ed. *Translation in Europe During the Middle Ages*. Berlín: Peter Lang, 2020, pp. 63-78. ISBN 978-3-631-77811-1. DOI: 10.3726/b17501.
- “Sobre *Postcolonial Borges. Argument and Artistry*”, de Robin Fiddian”. *Nueva Revista de Filología Hispánica*, 68.1 (2020), pp. 330-338. ISSN 0185-0121. DOI: 10.24201/nrfh.v68i1.3597.
- “Coetzee’s *Foe* and Borges: an Intertextual Reading” (con Enrique Galván-Álvarez). *Critique. Studies in Contemporary Fiction*, 62:3 (2021), pp. 319-333. ISSN 0011-1619. DOI: 10.1080/00111619.2020.1822772.
- “Coetzee versus Menard, or the Making of a Writer”. *Romance Studies*, 39 (2021), ISSN 0263-9904 (online ISSN: 1745-8153). DOI: 10.1080/02639904.2021.1950361.

C.2. Proyectos (últimos 10 años)

TÍTULO DEL PROYECTO: “El impacto de la Guerra Civil española en la cultura y la literatura de habla inglesa: los textos olvidados”

ENTIDAD FINANCIADORA: Secretaría de Estado de Investigación, Desarrollo e Innovación, Ministerio de Economía y Competitividad [código FFI2013-47983-C3-1-P]: 33.880 euros

DURACIÓN DESDE: 2014 HASTA: 2016 (prorrogado hasta 2017)

INVESTIGADOR PRINCIPAL: ALBERTO LÁZARO LAFUENTE

C.3. Otros méritos

- Premios Extraordinarios de Licenciatura (Universidad de La Laguna, 1979-80) y de Doctorado (Universidad de La Laguna, 1980-81).
- Premio de Investigación del Consejo Social de la Universidad de Alcalá, año 2002.
- Orden de Bernardo O’Higgins, en el grado de Comendador, concedida por el Presidente de la República de Chile (25 de noviembre de 2013).
- “Académico honorario”, Academia Nacional de Historia y Geografía, de la UNAM, México (septiembre de 2016).
- Oficial de la Orden del Imperio Británico (OBE), concedida por la Reina Isabel II de Inglaterra (2017; entregada en ceremonia celebrada el 25 de abril de 2018 en la Residencia del Embajador británico en España).
- Medalla Honorífica de Oro de la Universidad de Alcalá, entregada el 10 de septiembre de 2018 en el Paraninfo de la Universidad.

Mercedes Bengoechea Bartolomé

- Es catedrática de Filología Inglesa
- Ha sido decana de la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Alcalá.
- Cuatro tramos de investigación (**sexenios**) concedidos por la Comisión Nacional Evaluadora de la Actividad Investigadora, correspondientes a los periodos 1989-1994, 1994-2000, 2001-2009, 2010-2015.
- Profesora invitada en las universidades británicas de Lancaster, Manchester y Liverpool, en la que en 2013 fue nombrada *Honorary Research Fellow*

Comisiones nacionales

- Miembro de la Comisión Asesora sobre Lenguaje del Instituto de la Mujer, *NOMBRA*, desde 1994
- Miembro de la Comisión Experta sobre Lenguaje e Infancia del Instituto Oficial de RTV (RTVE) (2005-2008)
- Coordinadora del primer Informe Anual del Observatorio Estatal de Violencia sobre la Mujer (2007)
- Vocal de la Comisión de Modernización del Lenguaje Jurídico del Ministerio de Justicia (2010-2011). Condecorada con la Cruz Distinguida de Primera Clase de la Orden de San Raimundo de Peñafort en 2011

Líneas de especialización

- Sociolingüística; lengua y género; lenguaje y poder; lenguaje e ideología; la representación social en la lengua; violencia de género; ideologías lingüísticas; políticas lingüísticas.
- Traducción feminista.
- Lenguaje poético; Poesía y escritura femenina; variedades minoritarias en la literatura.
- Lenguaje inclusivo; lenguaje jurídico y legal no sexista.

Participación en proyectos y contratos de investigación I+D+I en los últimos años

- 2002-2003. "NOMBRA-en-red". Contrato de investigación financiado por el Instituto de la Mujer. Responsables: Mercedes Bengoechea y José Simón.
- 2004-2006. "Literatura y violencia de género: las representaciones de la violencia y la violencia de las representaciones". (Ministerio de Ciencia y Tecnología. Proyectos I+D+I).
- 2007-2009. "Efectos de las políticas lingüísticas anti-sexistas" (Instituto de la Mujer; Ministerio de Trabajo y Asuntos Sociales I+D+I).
- 2009-2014. "Neutro, punto de vista y traducción sexuada: De la teoría a las estrategias" (Ministerio de Ciencia e Innovación I+D+I).

Asociaciones

- Vocal del consejo asesor de IGALA (*International Language and Gender Association*) (2008-2015)
- Vocal de la Junta Directiva de GENET (Red Transversal de Estudios de Género en Ciencias Humanas, Sociales y Jurídicas) <http://genet.csic.es/>
- Secretaria General de Clásicas y Modernas. Asociación para la igualdad de género en la cultura.

Publicaciones en los últimos años

Mercedes Bengoechea. *Lengua y Género*. Madrid: Síntesis. Colección Claves de la Lingüística. 2015.

Clave: L

Mercedes Bengoechea. Edición del número monográfico: "La lucha por erradicar la violencia de género". *Circunstancia. Revista de Ciencias Sociales del Instituto de Investigación Ortega y Gasset*, 12, año V. Enero 2007. (ISSN: 1696 1277). Revista electrónica disponible en: <http://www.fog.es/fog/ver/270/circunstancia/ano-v---numero-12---enero-2007/investigaciones-en-curso/rompo-tus-miembros-uno-a-uno>

Clave: E (Editora del número correspondiente al año V, nº 12)

Mercedes Bengoechea. "El español no sexista en la redacción legislativa". *Legislar mejor*. Madrid: Ministerio de Justicia. 2009. Pp. 159-184. (ISBN: 978-84-7787-118-7; NIPO: 051-09-028-4)

Clave: CL

Mercedes Bengoechea. "Si las miradas matasen... La perturbadora mirada del deseo en la poesía romántica". Ángeles de la Concha (coord.), *El sustrato cultural de la violencia de género* (Madrid: Editorial Síntesis, 2010, 71-115) (ISBN: 978-84-975667-5-9).

Clave: CL

Autoría: Mercedes Bengoechea y José Simón. "Gender Identity in Words for Professional Titles in Textbooks". Rosa María Jiménez Catalán (Ed.) *Gender perspectives on vocabulary in foreign/second language education*. London/New York: Palgrave Macmillan, 2010, chapter 8, pp. 188-211. (ISBN: 978-0-230-23262-4)

Clave: CL

Autora: Mercedes Bengoechea. "(In)fidelidad al proyecto de *A Room of One's Own* en la asignación de sexo a los pronombres en las traducciones a español". Gloria Bazzocchi & Raffaella Tonin (eds), *Identità e genere in ambito ispanico*. Milano: Franco Angeli. 2010, págs. 33-82. (ISBN: 978-88-568-3748-3).

Clave: CL

Autoría: Mercedes Bengoechea. "El proceso de nombrar el mundo en femenino y algunos efectos secundarios no buscados". Lidia Taillefer de Haya (ed.) *La igualdad: nuevas perspectivas de género en educación, lingüística y filosofía*. Málaga: Centro de Ediciones de la Diputación de Málaga, 2011, págs. 149-182. ISBN 978-84-7785-908-6.

Clave: CL

Mercedes Bengoechea y José Simón. "El paisaje publicitario del español no sexista, tras veinte años de políticas lingüísticas de género". Fabienne Baider & Daniel Elmiger (eds.) *Intersexion: Languages romanes, langues et genre*. (München: Lincom Europa, 2012, pp. 83-96) (ISBN: 9783862883202).

Clave: CL

Mercedes Bengoechea y María Rosa Cabellos. "Underlying principles of *Gentyll* English-Spanish non-sexist glossaries: A response to a need". Ruth Vatvedt Fjeld & Julie Matilde Torjusen (eds), *Proceedings of the 15th EURALEX International Congress*. European Association for Lexicography, EURALEX OSLO 2012, pp. 1003-1007. (ISBN 978-82-303-2228-4). WEB: http://www.euralex.org/elx_proceedings/Euralex2012/pp1003-1007%20Bengoechea%20and%20Cabellos.pdf

Clave: CLibro actas (publicación electrónica)

Mercedes Bengoechea. "El feminismo ante la teoría y la práctica de la traducción". Carmen Cortés Zaborras (Coord.) *Mujeres, Ciencia y Academia*. Málaga: Universidad de Málaga, 2013, pp. 55-82. (ISBN: 978-84-9747-467-2; e-ISBN: 9788497477185.).

Clave: CL

Mercedes Bengoechea. "Neologismos, políticas lingüísticas feministas y tradición en los glosarios en línea *Gentyll* en el ámbito del deporte". Pascaline Dury, José Carlos del Hoyo, Julie Makri-Morel, François Maniez, Vincent Renner & María Belén Villar Díaz (eds), *La Néologie en langue de spécialité. Détection, Implantation et Circulation des Nouveaux Termes*. CRTT (Centre

de Recherche en Terminologie et Traduction), Presses Universitaires de Lyon, Lyon, 2014, págs: 203-228 (ISBN: 978-2-9533061-0-1)

Clave: CL

Mercedes Bengoechea. "Las buenas alumnas ante los TFG: atrapadas entre la cultura comunicativa femenina y el androcentrismo". Unidade de Igualdade (Ed.), *III Xornada de Innovación en Xénero: Docencia e Investigación*. Vigo: Universidad de Vigo (2014, pp. 9-35).

<http://www.andavira.com/ebooks/iii-xornadas-innovacion/files/assets/basic-html/page11.html> (ISBN: 978-84-8158-630-5)

Clave: CL

Mercedes Bengoechea. "Las propuestas de la Comisión de Modernización del Lenguaje Jurídico: apuesta de democratización en la senda del *Plain English Movement*". En Garayzábal Heinze, E.; Jiménez Bernal, M. & Reigosa Riveiros, M. (Eds.) [2014]: *Lingüística Forense: La Lingüística en el Ámbito Legal y Policial*. Euphonía Ediciones: Madrid, pp. 317-339. (ISBN: 978-84-940120-6-8)

Clave: CL

Mercedes Bengoechea, María Rosa Cabellos y José Simón. "Gentyll On-Line Glossaries: Professional Titles of Women and Men in a Series of Fields of Activity". In: José Ramón Calvo-Ferrer & Miguel Ángel Campos Pardillos (Eds.), *Investigating Lexis: Vocabulary Teaching, ESP, Lexicography and Lexical Innovation*. Newcastle: Cambridge Scholars Publishing (2014), pp. 123-132. ISBN: 978-1-4438-6807-5; 1-4438-6807-8

Clave: CL

Mercedes Bengoechea. "Agentives for women, a gap still to fill: Dismissing non-sexist language policies in European terminological resources". In: Paola Faini (Ed.), *Terminological Approaches in the European Context*. Newcastle: Cambridge Scholars Publishing, 2017, pp.200-221. (ISBN(10): 1-4438 4490X)

Clave: CL

Mercedes Bengoechea. "Non-sexist language policies of Spanish: An attempt bound to fail?". *Current Issues in Language Planning* 12 (1), 2011, 25-43. Special Issue: Language planning and feminism. (ISSN: 1466-4208) DOI:10.1080/14664208.2010.541389

Clave: A

Mercedes Bengoechea. "How effective is 'femininity'? Media portrayal of the identities and performances of the first Spanish woman defence minister". *Gender and Language* 5 (2), 2011: 395-419. Special issue on Workplaces (ISSN: 1747-6321). doi:10.1558/genl.v5i2.405. dec. 2011.

Clave: A

Mercedes Bengoechea. "Who are you, who are we in *A Room of One's Own*? The difference that sexual difference makes in Borges' and Rivera-Garretas' translations of Virginia Woolf' essay". *European Journal of Women's Studies*. Special issue: Living in Translation, vol. 18 (4), 2011: 411-426. (ISSN: 1350-5068) doi:10.1177/1350506811415201

Clave: A

Mercedes Bengoechea. "El lenguaje jurídico no sexista, principio fundamental del lenguaje jurídico modernizado del siglo XXI". *Anuario de la Facultad de Derecho de la Universidad de Alcalá*, IV-2011. Monográfico sobre Derecho e Igualdad. Págs. 15-26. (ISSN: 1134-9492)

Clave: A

Mercedes Bengoechea. "Media Interpretation of a Leading Woman Politician's Performances and Dress Code Challenges," *Journal of Interdisciplinary Feminist Thought*: Vol. 5: Iss. 1, Article 5. (2011) (ISSN: 1932-6548) <http://escholar.salve.edu/jift/vol5/iss1/5>

Clave: A

Mercedes Bengoechea. "Conceptualizaciones de la fragmentación corporal en la poesía amorosa femenina en lenguas española e inglesa". *ALEC. Anales de la Literatura Española Contemporánea*, 37 (1) 2012: 5-38. (ISBN: 0272-1635)

Clave: A

Mercedes Bengoechea. "Feminist translation? No way! Spanish specialized translators disinterest in feminist translation". *Women's Studies International Forum* (Special Issue: Rethinking Women and Translation in the 3rd Millenium), 42 (January-February 2014), pp. 94-103. (ISSN: 0277-5395) <http://dx.doi.org/10.1016/j.wsif.2013.06.009>

Clave: A

Mercedes Bengoechea y José Simón. "University students' attitude to non-sexist Spanish". *Open Journal of Modern Linguistics*. vol. 4. 1 (March 2014): 69-90. <http://dx.doi.org/10.4236/ojml.2014.41008> (ISSN: 2164-2834)

Clave: A

Mercedes Bengoechea. "Cuerpos hablados, cuerpos negados y el fascinante devenir del género gramatical". *Bulletin of Hispanic Studies*, nº 92, 1, 2015, pp. 1-23. (ISSN: 1475-3839 (print) 1478-3398 (online) <http://dx.doi.org/10.3828/bhs.2015.01>

Clave: A

Mercedes Bengoechea. "En comunió n con Emily Dickinson", *Duoda.Estudios de la Diferencia Sexual / Estudis de la Diferència Sexual* 50 (2016): 42-69. (ISSN: 1132-6751)

Clave: A

Soledad Torres-Guijarro y Mercedes Bengoechea. "Gender differential in self-assessment: A fact neglected in Higher Education peer and self-assessment techniques", *Higher Education Research & Development Higher Education Research & Development*, vol. 36(5), 2017, pp. 1072-1084. (Print ISSN: 0729-4360 Online ISSN: 1469-8366). DOI: <http://dx.doi.org/10.1080/07294360.2016.1264372>. Available at: <http://www.tandfonline.com/doi/full/10.1080/07294360.2016.1264372>

Clave: A

Premios recibidos

- Premio de investigación María Isidra de Guzmán (1993)
- Premio *Dones Progressistes 2006*, otorgado por la *Federació de Dones Progressistes de la Comunitat Valenciana* por su investigación en Lengua y Género (2006)
- *Premio a la Innovación en Comunicació n No Sexista*, otorgado por *l'Associació de Dones Periodistes de Catalunya* (2008)



Parte A. DATOS PERSONALES

Fecha del CVA

Nombre y apellidos	José Santaemilia Ruiz		
Núm. identificación del/de la investigador/a	WoS Researcher ID (*)	U-5092-2017	
	SCOPUS Author ID(*)		
	Open Researcher and Contributor ID (ORCID) **	orcid.org/0000-0002-2845-5483	

(*) Al menos uno de los dos es obligatorio

(**) Obligatorio

A.1. Situación profesional actual

Organismo	Universitat de València		
Dpto./Centro			
Dirección			
Teléfono			
Categoría profesional	Catedrático de Universidad		
Palabras clave	Análisis del discurso, género/sexualidad, traducción		

A.2. Formación académica (título, institución, fecha)

Licenciatura/Grado/Doctorado	Universidad	Año
Licenciado/a en Filología Anglogermánica	Universitat de València	1984
Doctor/a en Filología	Universitat de València	1997

A.3. Indicadores generales de calidad de la producción científica (véanse instrucciones)

- 2 sexenios de investigación. El último, concedido en 2014.

- 8 Tesis Doctorales dirigidas.

Durante últimos cinco años:

Publicaciones en JCR: 3

Publicaciones en Scopus 5, Q1 (Scopus): 1

Indicador de calidad según google scholar:

<https://scholar.google.com/citations?user=xhDfcdIAAAAJ>

Citas totales: 460

Citas desde 2014: 275

Índice h desde 2014: 8

Índice h10 desde 2014: 7

Parte B. RESUMEN LIBRE DEL CURRÍCULUM (máximo 3500 caracteres, incluyendo espacios en blanco)

José Santaemilia es Catedrático de Lengua y Lingüística Inglesas en el Departamento de Filología Inglesa y Alemana y el Instituto Interuniversitario de Lenguas Modernas Aplicadas (IULMA) en la Universitat de València. Ha dirigido 8 tesis doctorales, y todas ellas han obtenido la máxima calificación (Sobresaliente o Apto cum laude).

Sus temáticas investigadoras se centran en los estudios de género/sexualidad y discurso, en concreto, la representación mediática de la (des)igualdad de género a través del análisis crítico del discurso y las herramientas de corpus. Asimismo, ha estudiado temas relativos a la intersección entre género/sexualidad y traducción. Su producción científica incluye unas



100 publicaciones, entre las que figuran 13 libros (2 de ellos publicados por editoriales internacionales, y 4 son materiales didácticos para varias asignaturas), 30 artículos en revistas (10 de ellos internacionales) y 49 capítulos de libros (20 de los cuales publicados en volúmenes internacionales). Entre las revistas, figuran *Journal of Sociology of Language*; *Teanga - The Irish Yearbook of Applied Linguistics*; *TTR - Traduction, Terminologie, Rédaction*; *Gender and Language*; *Women's Studies International Forum*; *Babel*; *MONTI*; *Atlantis*; *TRANS - Revista Española de Traductología*; *Quaderns - Revista de traducció*; *Revista Española de Lingüística Aplicada (RESLA)*; *Perspectives*, etc. Y entre las editoriales, St Jerome Publishing, Multilingual Matters, Oxford University Press, De Gruyter Mouton, Peter Lang, Cambridge Scholars Publishing, University of Wellington, Tangram Edizioni Scientifiche y otras.

En la actualidad es coordinador del grupo de investigación GENTEXT (<https://gentext.blogs.uv.es>), que ofrece análisis discursivos de textos socio-ideológicos en los medios de comunicación. Ha publicado con asiduidad con otros miembros del grupo, en especial con el Dr. Sergio Maruenda, sobre temáticas como las prácticas designativas y negociación del significado en el discurso periodístico (Mouton de Gruyter, 2013) y sobre la representación lingüística de la violencia de género en la prensa británica y española contemporánea (*Journal of Language Aggression and Conflict*, 2014). En 2016 (John Benjamins) publicó un capítulo de libro sobre los valores informativos en noticias sobre violencia contra las mujeres desde la perspectiva del discurso persuasivo.

También ha publicado materiales que prestan atención tanto a la vertiente didáctica como profesional de la traducción, en especial la traducción jurídica. Junto al Dr. Sergio Maruenda, editó en 2017 un volumen sobre la dimensión institucional de la traducción especializada en España (RESLA, John Benjamins). Otros materiales van dirigidos a los estudiantes de traducción: *An Introduction to Translation Practice* (PUV, 2012) e *Introducción a la Traducción Jurídica Inglés-Español: Textos y Ejercicios* (Tirant lo Blanch, 2018).

Ha sido Secretario y Director de la revista *MONTI – Monografías de Traducción e Interpretación*, editada por las universidades de Alicante, Jaume I de Castelló y Valencia (<https://web.ua.es/monti>).

Parte C. MÉRITOS MÁS RELEVANTES (ordenados por tipología)

C.1. Publicaciones

Antologías co-editadas:

1. Santaemilia, José & Patricia Bou (eds.) (2008) *Gender and Sexual Identities in Transition: International Perspectives*. Newcastle: Cambridge Scholars Publishing. (ISBN 1-84718-668-8)
2. Santaemilia, José (ed.) (2005) *Gender, Sex and Translation: The Manipulation of Identities*. Manchester: St. Jerome. (ISBN 1-900650-68-1)

Artículos en revistas especializadas:

3. Santaemilia Ruiz, José (2018) "A reflection on the translation of sex-related language in audio-visual texts: the Spanish version of JK. Rowling's *The Casual Vacancy*." *Perspectives. Studies in Translation Theory and Practice* (online) – DOI: 10.1080/0907676X.2018.1476563
4. Santaemilia, José & Sergio Maruenda (2014) "The linguistic representation of gender violence in (written) media discourse: The term 'woman' in Spanish contemporary newspapers" *Journal of Language Aggression and Conflict* 2(2): 249-273. [ISSN 2213-1272, E-ISSN 2213-1280]
5. Santaemilia, José (2013) "Gender, legal language and translation: International gender-equality legislation in translation (English-Spanish)" *Gender and Language* 7(1): 71-92. [ISSN 1747-6321 / ISSN online – 1747-633X] – (doi: 10.1558/genl.v7i1.71)



6. Santaemilia, José (2009) "The translation of sex-related language: The danger(s) of self-censorship(s)". *TTR (Traduction, Terminologie, Rédaction)* 21.2 (2009): 221-252. [ISSN 0835-8443]

Capítulos en monografías especializadas:

7. Santaemilia, José (2018) "Sexuality and translation: Rewriting identities and desires". In Kira Hall & Rusty Barrett (eds.) *The Oxford Handbook of Language and Sexuality*. Oxford: Oxford University Press. (online) (DOI: 10.1093/oxfordhb/9780190212926.013.39)
8. Santaemilia, José (2017) "A corpus-based analysis of terminology in gender and translation research: The case of *feminist translation*." In Olga Castro & Emek Eergun (eds.) *Feminist Translation Studies: Local and Transnational Perspectives*. London/New York: Routledge. (ISBN 9781138931657)
9. Santaemilia, José (2012) "A Room of One's Own in Spanish: From Borges to a feminist translation". In Oriana Palusci (ed.) *Translating Virginia Woolf*. Bern: Peter Lang. 167-180. (ISBN: 978-3-0343-1275-2 (paperback))
10. Santaemilia, José (2011) "The Translation of Sexually Explicit Language: Almudena Grandes' *Las edades de Lulú* (1989) in English". In Dimitris Asimakoulas & Margaret Rogers (eds.) *Translation and Opposition*. Bristol: Multilingual Matters. 265-282. (ISBN: 978-1-84769-431-7 (hardback) / 978-1-84769-430-0 (paperback)).

C.2. Proyectos

1. IP del proyecto competitivo "GEA (GENTEXT + ECPC + ADELEX): Un macrocorpus sobre género, desigualdad social y discurso político. Análisis y elaboración de materiales didácticos, lexicográficos y computacionales" (FFI2012-39289). Ministerio de Economía y Competitividad, Proyecto de Investigación del Plan Nacional de I+D+I. Importe: 35.000 €.
2. IP del proyecto competitivo "Género y (des)igualdad sexual en las sociedades española y británica contemporáneas: Documentación y análisis discursivo de textos socio-ideológicos" (FFI2008-04534/FILO). Subdirección General de Proyectos de Investigación, Proyecto de Investigación del Plan Nacional de I+D+I. Importe: 25.000 €.
3. Miembro del proyecto competitivo "Dicurso, (des)cortesía y género: Estudio contrastivo (inglés/catalán/ castellano)" (BFF2003-07662). Ministerio de Ciencia y Tecnología, Dirección General de Investigación, Proyecto de Investigación del Plan Nacional de I+D+I. IP: Dra. Patricia Bou Franch. Importe: 20.000 €.
4. Miembro del proyecto competitivo "Interacción institucional y género: la participación de mujeres y hombres en la comunicación desarrollada en el seno de las instituciones" (I+D+I, nº exp. 26/02). Instituto de la Mujer, Ministerio de Trabajo y Asuntos Sociales, Proyecto de Investigación del Plan Nacional de I+D+I. IP: Dra. Pamela Stoll Dougall. Importe: 25.920 €.
5. Miembro del proyecto precompetitivo "Género y cortesía: Estudio pragmático-discursivo (inglés-castellano-catalán)" (UV-20020787). Proyecto precompetitivo de la Universidad de Valencia (2003). IP: Dra. Patricia Bou Franch. Importe: 7.367 €.
6. Miembro del proyecto precompetitivo "Computational Corpus Linguistic Project" (UV97-2207). Proyecto precompetitivo de la Universidad de Valencia (1997-1998). IP: Dr. Vicente Andreu Besó.

C.3. Contratos, méritos tecnológicos o de transferencia

C.4. Patentes

C.5. Comités científicos y editoriales



- Miembro del Consejo de Redacción de la revista *MONTI-Monografías de Traducción e Interpretación*, revista publicada conjuntamente por las Universidades de Alicante, Castellón y Valencia (<http://dti.ua.es/es/monti/>).
- Director de la revista *MONTI-Monografías de Traducción e Interpretación* (desde enero de 2018).
- Evaluador de revistas como *Gender and Language*, *Irish Journal of Applied Sciences*, *European Journal of Women's Studies*, *Journal of Language and Politics*, *Sociolinguistic Studies*, *Translation Studies*, *MonTI* ...
- Miembro del Comité Científico de la revista *MonTI-Monografías de Traducción e Interpretación* (ISSN: 1989-9335)

C.6. Comités de evaluación

- Evaluador para congresos organizados por el IULMA (Universidad de Valencia), el YLMP Congress (Young Linguists' Meeting in Poznan), IGALA (International Gender and Language Association) ...
- Evaluador de proyectos de investigación para la ANEP (10 durante los últimos años).
- Vocal titular de 14 tribunales de tesis doctorales en los últimos años.

C.7. Cargos de gestión académica

- miembro de las comisiones de elaboración de sus planes de estudio (CEPE) del Grado en Traducción y Mediación Interlingüística y del Máster en Traducción Creativa y Humanística (ambos de la Universitat de València)
- representante del área de Filología Inglesa en las Comisiones académicas (CAT, CCA) de ambas titulaciones.
- Coordinador del Grado en Traducción y Mediación Interlingüística por la Universitat de València, entre junio de 2013 y julio de 2015.
- Presidente de la Comisión Académica (CAT) del Grado en Traducción y Mediación Interlingüística por la Universitat de València desde julio de 2015 hasta mayo de 2017.
- Coordinador de movilidad (Erasmus, SICUE, Programas Internacionales, Erasmus Prácticas) del Grado en Traducción y Mediación Interlingüística por la Universitat de València, desde 2006.

C.8. Participación en Másteres oficiales y en eventos especializados

- Docente del Máster en Traducción Creativa y Humanística por la Universitat de València, desde el curso 2007-2008.
- Coordinador de Prácticas (Inglés) del Máster en Traducción Creativa y Humanística por la Universitat de València, desde el curso 2007-2008.
- Conferenciante por invitación en congresos o conferencias en distintas universidades: Universidad Complutense de Madrid (2019), Universidade de Vigo (2018), Univerzita Karlova (Praga, 2017), Universidad de Cantabria (2015), Uniwersiteit Opolski (2015), Université de Limoges (2014), Swansea University (2013), Università della Calabria (2009, 2011), Universidad de Málaga (2010), Università di Napoli L'Orientale (2009, 2010, 2017), Università di Bologna (2007).



Parte A. DATOS PERSONALES		Fecha del CVA	05/05/2021
Nombre y apellidos	Laura Alba Juez		
Núm. identificación del investigador	Researcher ID	http://www.researcherid.com/rid/C-8372-2015	
	Código Orcid	http://orcid.org/0000-0003-3869-8494	

A.1. Situación profesional actual

Organismo	UNED		
Dpto./Centro	Filologías Extranjeras y sus Lingüísticas		
Categoría profesional	Catedrática de Universidad		

A.2. Formación académica (título, institución, fecha)

Licenciatura/Grado/Doctorado	Universidad	Año
Profesora de Enseñanza Media y Superior en Inglés	Universidad Nacional de San Juan, Argentina	1984
Licenciada en Filología Inglesa (Homologación del título arriba nombrado en España)	Ministerio de Educación y Ciencia	1990
-----	-----	-----
Master en Lingüística Aplicada	Universidad Nacional Autónoma de México	1987
-----	-----	-----
Doctora en Filología (Lingüística Inglesa)	Universidad Complutense de Madrid	1996

A.3. Indicadores generales de calidad de la producción científica (véanse instrucciones)

Parte B. RESUMEN LIBRE DEL CURRÍCULUM

Laura Alba Juez es actualmente Catedrática de Universidad del Departamento de Filologías Extranjeras y sus Lingüísticas de la UNED, en Madrid, España. También ha ejercido la docencia y la investigación en la Universidad Nacional de San Juan (Argentina), la Universidad Complutense de Madrid, la Universidad de Georgetown (Washington D.C., U.S.A), y en King's College London (Universidad de Londres, Reino Unido).

Su campo de investigación es principalmente el del Análisis del Discurso, la Pragmática y la Lingüística Funcional. Es autora/coautora de once libros y coeditora de tres volúmenes, además de haber publicado diversos artículos en revistas y libros en las áreas de la Lingüística y la Lingüística aplicada. Ha sido Investigadora Principal del proyecto EMO-FunDETT (2013-2018) financiado por el Ministerio Español de Economía y Competitividad) que investigaba principalmente la función emotiva del lenguaje, y también ha dirigido el proyecto FunDETT (financiado por el Ministerio de Ciencia e Innovación, 2009-2013), así como el proyecto CODE (Computerized Oral Distance Exam) e-oral (2002-2013), que consistió en la creación de una herramienta para la evaluación oral de lenguas a distancia y en línea. También ha sido miembro investigador de otros proyectos, en España y EEUU, tales como el COPI (Computerized Oral Proficiency Instrument) del Center for Applied Linguistics en Washington D.C.

Es evaluadora de proyectos científicos para la Agencia Nacional de Evaluación (ANEP) y para otras agencias internacionales. Forma parte del comité científico de numerosas revistas científicas de lingüística, y es una de las fundadoras de la Asociación de Lingüística del Discurso (ALD) de España. Ha desempeñado además diversos cargos de gestión en la UNED, tales como Secretaria Académica del Departamento de Filologías Extranjeras y sus Lingüísticas, Asesora de Espacio Europeo de la Facultad de Filología, Vicedecana de Espacio Europeo y Ordenación Académica, Vicedecana de Investigación, Coordinadora del Programa de Doctorado en Filología. Estudios Lingüísticos y Literarios: Teoría y Aplicaciones, y Vicerrectora de Grado y Posgrado. Actualmente sigue formando parte del Equipo de Gobierno de la UNED, como Vicerrectora de Internacionalización.



Parte C. MÉRITOS MÁS RELEVANTES (ordenados por tipología)

C.1. Publicaciones (últimos 7 años)

Libros:

- Mackenzie, J. Lachlan & Alba-Juez, Laura (2019) (eds). *Emotion in Discourse*. Amsterdam: John Benjamins.
- Alba-Juez, Laura & Mackenzie, J. Lachlan (2016). *Pragmatics: Cognition, Context and Culture*. Madrid: McGraw Hill - 307 páginas.
- Thompson, Geoff & Alba-Juez, Laura (2014) (eds.). *Evaluation in Context*. Amsterdam: John Benjamins. 418 páginas.

Capítulos en libros:

- Alba-Juez, Laura (en prensa). L'expression de l'altérité dans les fausses informations comme stratégie de manipulation des émotions et des positions des lecteurs. En Ali Mostfa (ed.) *Discours et stratégies de l'altérité et de l'interculturalité*. Paris: Harmattan France.
- Alba-Juez, Laura (en prensa). Chapter 14: Emotion in intercultural interactions. En Kecskes, Istvan (ed.), *The Cambridge Handbook of Intercultural Pragmatics*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Alba-Juez, Laura (2021). Chapter 7: Affect and emotion. In Michael Haugh, Daniel Kadar and Marina Terkourafi (eds.), *Cambridge Handbook of Sociopragmatics*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Alba-Juez, Laura (2020). Capítulo 27: Pragmática y emociones. En Victoria Escandell, José Aménos y Aoife Ahern (eds.). *Pragmática*. AKAL: Madrid.
- Alba-Juez, Laura & Mackenzie, J. Lachlan (2019). Emotion processes in discourse. In J.L. Mackenzie & L. Alba-Juez (eds.) *Emotion in Discourse*. Amsterdam: John Benjamins. 3-26. DOI: <https://doi.org/10.1075/pbns.302.01alb>
- Alba-Juez, Laura & Pérez-González, Juan Carlos (2019). Emotion and language 'at work': The relationship between Trait Emotional Intelligence and communicative competence as manifested at the workplace. In J.L. Mackenzie & L. Alba-Juez (eds.) *Emotion in Discourse*. Amsterdam: John Benjamins. 247-278. DOI: <https://doi.org/10.1075/pbns.302.10alb>
- Alba-Juez, Laura (2018). Emotion and appraisal processes in language: How are they related? In Gómez González, M^a de los Ángeles & J. Lachlan Mackenzie (eds.), *The Construction of Discourse as Verbal Interaction*. Amsterdam: John Benjamins. 227-250. <https://doi.org/10.1075/pbns.296.o9alb>
- Alba-Juez, Laura (2017). Evaluation in the headlines of tabloids and broadsheets: A comparative study. In Breeze, Ruth & Inés Olza (eds.), *Evaluation in media discourse. European perspectives*. Bern: Peter Lang. 81-119. ISBN 978-3-0343-2014-6. Linguistic Insights series, volume 207.
- Alba-Juez, Laura (2016). The variables of the evaluative functional relationship: The case of humorous discourse. In L. Ruiz Gurillo (ed.) *Metapragmatics of Humor: Current Research Trends*. IVITRA Research in Linguistics and Literature. Amsterdam: John Benjamins. 11-34. DOI 10.1075/ivitra.14.02jue. ISBN 978 90 272 4020 0 (HB); ISBN 978 90 272 6637 8 (e-book).
- Alba-Juez, Laura & Elena Martínez Caro (2015). 'No wonder' as a marker of epistemic modality and affective evaluation. In Juan Rafael Zamorano-Mansilla, Carmen Maíz, Elena Domínguez and M^a Victoria Martín de la Rosa (eds.). *Thinking modally: English and contrastive studies on modality*. Newcastle Upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing. 231-248. ISBN (10): 1-4438-8044-2; ISBN (13): 978-1-4438-8044-2.
- Alba-Juez, Laura (2014). La Pragmática Contrastiva y su importancia para la enseñanza de lenguas extranjeras. En Morimoto, Yuko, Pavón Lucero, M.^a V. y Santamaría Martínez, R. (eds.), *La Enseñanza de ELE centrada en el alumno*. Madrid: ASELE. 15-23. ISBN: 13: 978-84-617-1475-9. REGISTRO: 201461351. Depósito Legal: MA 1832-2014.
- Alba-Juez, Laura & Thompson, Geoff (2014). The many faces and phases of evaluation. In Geoff Thompson & Laura Alba-Juez (eds.). *Evaluation in Context*. Amsterdam: John Benjamins. 3-23. ISBN 978-90-272-5647-8. 418
- Alba-Juez, Laura & Attardo, Salvatore (2014). "The evaluative palette of verbal irony". In G. Thompson & L. Alba-Juez (eds.). *Evaluation in Context*. Amsterdam: John Benjamins. 93-115. ISBN 978-90-272-5647-8. 418



Artículos en revistas científicas:

- Alba-Juez, Laura (en prensa). Fast and slow thinking as secret agents behind speakers' (un)conscious pragmatic decisions and judgements. In *Journal of Pragmatics*, <https://doi.org/10.1016/j.pragma.2021.04.016>
- Alba-Juez, Laura & J. Lachlan Mackenzie (2019). Emotion, lies and bullshit in journalistic discourse: The case of fake news. *Ibérica* 38, Fall 2019. 17-50
- Alba-Juez, Laura & Larina, Tatiana (eds.). 2018. *The Discourse of Emotions*. Special Issue of the *Russian Journal of Linguistics*, Vol. 22, Nº 1. DOI: 10.22363/2312-9182-2018-22-1. ISSN: 2312-9182. 222 pages.
- Alba-Juez, Laura & Larina, Tatiana (2018). Language and emotion: Discourse-pragmatic perspectives. In L. Alba-Juez & T. Larina (eds.), *The Discourse of Emotion. Russian Journal of Linguistics*, Vol. 2018-1. 9-37
- Alba-Juez, Laura (2016). Discourse Analysis and Pragmatics: Their scope and relation. In *Russian Journal of Linguistics*, Vol. 20, nº 4. 43-55. DOI: 10.22363/2312-9182-2016-20-4.
- Alba-Juez, Laura (2014). Irony as inferred contradiction. In: *Vestnik of People's Friendship University of Russia. Linguistics Series*, 2014, nº 4. 140-153. ISSN 2312-9182.

C.2. Proyectos (últimos 10 años)

Título del proyecto: CODE (Computerized Oral Distance Exam) e-ORAL. (Creación e instrumentación de exámenes y ejercicios orales de Lengua Inglesa, computarizado y a distancia, colgados en internet en el curso virtual)- 2003 a la fecha.

Entidad financiadora: UNED

Entidades participantes: Universidad Nacional de Educación a Distancia (Depto. de Filologías Extranjeras, en colaboración con el proyecto ADA2 del Centro Asociado de Barbastro)

Investigador responsable: Laura Alba Juez

Número de investigadores participantes: 7

Título del proyecto: FunDETT: Funciones Discursivas: La Evaluación en Distintos Tipos Textuales

Entidad financiadora: MICINN

Entidades participantes: UNED, Universidad Complutense de Madrid y Universidad de Alcalá de Henares

Duración: desde: 01/01/2010 hasta: 30/06/2013

Investigador responsable: Laura Alba Juez

Número de investigadores participantes: 9

Título del proyecto: EMO-FUNDETT: EMOCión y Lenguaje en acción: La FUNción Discursiva Emotiva/evaluativa en distintos Textos y contextos dentro del mundo del Trabajo

Entidad financiadora: MINECO

Entidades participantes: UNED, Universidad Complutense de Madrid, Universidad de Alcalá de Henares, Universidad de Alicante, Universidad Politécnica de Madrid, Universidad A&M de Texas (EEUU), King's College London (Reino Unido), Universidad de Liverpool (Reino Unido), VU University Amsterdam (Países Bajos)

Duración: desde: 2014 hasta: 2018

Investigador responsable: Laura Alba Juez

Número de investigadores participantes: 25 entre los dos proyectos.

Título del proyecto: FREE (Female Academic Role Model Empowerment, Equality and Sustainability at Universities in Mediterranean Region toward Agenda 2030-Erasmus + Capacity Building in Higher Education 598524-EPP-1-2018-1-ES-EPPKA2 -CBHE-JP)

Entidad financiadora: Unión Europea – Programa Erasmus +

Entidades participantes: UNED, Universidad de Alicante, Arab International University, American University of Beirut, Damascus University (Syria), Lebanese University, Modern University for Business and Science (Beirut), Princess Sumaya University for Technology (Jordania), University of Petra (Jordania), Oldenburg University, VGTU (Lituania)

Duración: desde: 01-01-2019 hasta: 31-12-2022



Cuantía de la subvención: 998.000 €

Investigador responsable: Laura Alba Juez (UNED es la *groundholder*)

Número de investigadores participantes: 40

C.3. Patentes

Inventores (p.o. de firma): Laura Alba-Juez y Mónica Aragonés González

Título: CODE (Computerized Oral Distance Exam) - E-ORAL (Aplicación informática para hacer exámenes orales de lenguas en línea)

<http://193.146.122.5/EOral/WebSiteEOral/frmWelcome.aspx>

Registro de Propiedad Intelectual: M-003423/2015

N. de solicitud: M-3423-15

País de prioridad: España

Fecha del registro: 29/06/2015

C.5. Conferencias plenarias impartidas en los últimos 5 años:

1. Alba-Juez, Laura (2021). Emociones y sociopragmática. Manipulación de las emociones en las *fake news* de contenido científico. *Jornadas de Estudios de Lingüística (JELUA 2021): Emociones y lenguaje*. Alicante, 28-29 abril 2021.
2. Alba-Juez, Laura (2021). Mujer, empoderamiento y emprendimiento. Foro Virtual FEMUR en la Conferencia de la ONU : Mujeres en la vida pública: Igualdad de participación en la toma de decisiones. 15-26 de marzo 2021. CSW65 ONU.
3. Alba-Juez, Laura (2020). Emotion in Intercultural Interactions. *QS Subject Focus Summit Modern Languages & Linguistics 2020*. Moscú, Rusia, 15-17 diciembre 2020.
4. Alba-Juez, Laura (2019). Emotion in discourse. *IV Firsova Readings. Language in Modern Discourse Practices*. Facultad de Filología, People's Friendship University of Russia. Moscú, Rusia, 22 y 23 de octubre de 2019.
5. Mackenzie, J. Lachlan & Laura Alba-Juez (2019). Manipulation of facts and emotions in fake popular-science articles: A discourse-analytical perspective. *Treacherous words: Fake news, censorship and the unsayable*. Universidad de Aveiro, Portugal. 23 al 25 de octubre de 2019.
6. Alba-Juez, Laura (2019). "Fast vs. Slow Thinking: A cognitive explanation for the pervasiveness of emotion in discourse". *43rd. AEDEAN Conference*. Universidad de Alicante, 13-15 noviembre 2019.
7. Alba-Juez, Laura (2019). "The expression of otherness in fake news as a strategy for the manipulation of emotion and stance". *Journée d'Étude ERUDITT: Discours et stratégies de la altérité et de l'interculturalité*. Lyon, Francia, 19 Noviembre de 2019.
8. Alba-Juez, Laura (2019). Persuasive strategies and emotion manipulation in journalistic discourse: The case of fake news. *6th Language Diversity International Conference (LD 2019)*. Universidad de Zaragoza, Teruel, 24 al 27 de Septiembre de 2019.
9. Alba-Juez, Laura (2019). Plenaria de 4 horas: Manipulación de las emociones y posicionamiento humanos a través del discurso de las fake news o noticias falseadas en español y en inglés. *V Curso de Lingüística y Didáctica del Español: Las artes lingüísticas de la manipulación actual*. San Millán de la Cogolla, Logroño, del 1 al 5 de julio de 2019.
10. Alba-Juez, Laura (2018). Participante invitada en todas las sesiones del *Seminario de Lengua y Periodismo: El lenguaje en la era de la posverdad*, organizado por la Fundación San Millán de la Cogolla y la Fundéu BBVA. San Millán de la Cogolla (La Rioja), 29 y 30 de mayo de 2018.
11. Alba-Juez, Laura (2018). Sensitive e-mail messages at the workplace: Some discourse strategies used to maintain an ethical (and emotionally-intelligent) communication among colleagues. *ABC 2018 (Association for Business Communication) Europe, Africa and Middle East Regional Conference*. Alcalá de Henares, 11-13 de julio de 2018.
12. Alba-Juez, Laura (2017). "Discurso y género: usos sexistas del lenguaje". Curso de Verano: *El Sexismo Lingüístico: ¿Apariencia o realidad?* Centro Asociado de la UNED en Madrid. 26-28 de junio de 2017.
13. Alba-Juez, Laura (2017). "Emoción y expresión como recursos de comunicación en una L2". Curso de Verano: *II Curso de actualización para profesores de E-L2/LE: Recursos y herramientas didácticas*. Ávila, 3 al 5 de julio de 2017
14. Alba Juez, Laura (2017). Enseñar y aprender pragmática es emocionante. *Seminario Internacional Pragmática e Interculturalidad*. UNED, Madrid, 25 de abril de 2017. Vídeo de la conferencia: <https://canal.uned.es/mmobj/index/id/56473/hash/1134ac57b5b1d38b7d70c1b6feaa28cf>



15. Alba Juez, Laura (2017). Language and Emotion (Opening Session on Language and Emotion). *International Conference on Language and Emotion (ICLE)*. UNED, Madrid, 23-25 de noviembre de 2016. Vídeo de la conferencia: <https://canal.uned.es/mmobj/index/id/53525>
16. Alba Juez, Laura (2016). The emotional turn in Linguistics: Applications to the teaching/learning of foreign languages. *41st Annual FAAPI Conference: ELT as a multidisciplinary endeavor: Growing through collaboration*. Universidad Nacional de San Juan, Argentina, 15-17 de septiembre de 2016.